

# PICCOLO

**Gebruiksaanwijzing – Instruction manual  
Gebrauchsanleitung – Notice d'emploi  
Manual de instrucciones**

- NL** Wij raden u ten eerste aan deze handleiding aandachtig te lezen vooraleer dit toestel te gebruiken. Bewaar ze voor latere raadpleging.
- F** Nous vous conseillons de lire avec soin cette notice d'emploi avant d'utiliser la machine. Gardez la pour futures consultations.
- GB** We strongly recommend to read these instructions carefully before starting any cleaning operation. Save them for further informations.
- D** Bitte die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig durchlesen um richtig zu benutzen. Behalten Sie die Gebrauchsanleitung für jede weitere Notwendigkeit.
- E** Le aconsejamos leer este manual de uso antes de utilizar la máquina. Téngalo presente para futuras consultas.

## NEDERLANDS

### TECHNISCHE KENMERKEN

Zeer professionele stofzuiger.

Robuust, krachtig en stil, *Piccolo* beschikt over een groot aantal functionele toebehoren.

#### Motor

Enkelfasige motor met dubbele isolatie. Nieuw concept. De motor beschikt over een conische turbine met hoog rendement.

#### Structuur van de stofzuiger

Stevige en hygienische kuip in ABS voor professioneel gebruik. Twee pivoterende wielen en twee vaste wielen die geen sporen nalaten.

### GEBRUIKSAANWIJZIGING

Voeding: Deze stofzuiger werkt enkel op wisselstroom, waarvan de kenmerken van de elektrische stroom op het op de stofzuiger aangegeven plaatje vermeld staan. Het stopcontact moet een vermogen van 1200 W kunnen verdragen.

#### In gebruikstelling,

door het gebruik van de drukschakelaar (overstroombeveiliging bij de Piccolo standaard) die je op twee posities kunt instellen, nl. 0 om te stoppen en 1 om te starten.

#### OPGELET!

- Zuig geen brandende stoffen, zoals sigaretten of hete as op.
- De stofzuiger mag niet worden gebruikt om ontvlambare stoffen op te zuigen.
- Om schade aan uw machine te voorkomen, voorkom het opzuigen van glasscherven.
- Om geen elektrische shock te veroorzaken, zuig geen water of andere vloeistoffen op.

#### Veiligheidsnormen

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer de machine niet meer gebruikt wordt of in geval van onderhoud van de stofzuiger.
- Voorkom het rijden over de kabel bij het verplaatsen van de stofzuiger. Dit kan schade aan uw machine veroorzaken.
- Trek telkens aan de stekker zelf en niet aan de kabel van de stofzuiger.

- Na gebruik, wanneer de kabel reeds uit het stopcontact is verwijderd, rolt u de kabel netjes op. Zet de stofzuiger in een open plaats waar hij tegen vochtigheid kan beschermd worden.

## **Motor**

Zorg ervoor dat geen stof of andere restjes in de motor komt. Dit kan schade aan de motor veroorzaken of de werking ervan verstoren.

## **Filter**

*Piccolo* is voorzien van vier filtersystemen.

- 1-2 Een papierfilter die versterkt is aan de binnenkant in polyester. (dubbel filtersysteem)
- 3 Een absoluut filter van 0.5 micron met een groot filteroppervlak.
- 4 Een uitgangsfiler om de lucht te zuiveren. Die is heel gemakkelijk te vervangen. Kijk de toestand van de filter na en vervang hem indien nodig.

## **Opties**

Indien nodig, mag de absoluutfilter, vervangen worden door een microfilter. (HEPA filter – Klasse H.14)

## **Papierzak**

De stofzuiger is zo gebouwd, dat de opgezogen restjes onmiddellijk in de wegwerpbare papierzak terecht komen.

Het plaatsen van de papierzak gaat als volgt:

- ◆ Wanneer de machine nog aan staat, schakel die dan eerst uit!
- ◆ Haal de flexibel uit het toestel.
- ◆ Maak de sluitingen aan de zijkant los, hef de kap op om toegang te krijgen tot de papierzak die in de binnenkant van de kuip zit.
- ◆ Breng de papierzak in de houder, zet er terug de kap op en zet de klepjes terug vast aan de kuip.

Het is aangeraden om de papierzak enkel te vervangen, wanneer deze voor twee derden gevuld is.

## **Wat doen als?...**

Het kan gebeuren dat de prestaties van de machine minder zijn dan normaal. Dit kan oorzaak zijn van een klein probleem en is gemakkelijk op te lossen.

- ◆ Een verstopte, of te volle papierzak...
- ◆ Infiltratie van lucht tussen de kap en de kuip: Sluit op een correcte manier de kap.
- ◆ Verstopt toebehoor:
- ◆ Een thermische schakelaar beschermt de belangrijkste delen van de machine tegen oververhitting. Indien deze in werking treedt, wacht dan gedurende 5 à 10 minuten en zet de schakelaar terug aan. In afwachting, kijkt u na of de flexibel niet verstopt is en/of de papieren zak niet vol is.

## **Behandeling**

Deze stofzuiger werd zodanig gebouwd, dat hij geen speciaal onderhoud nodig heeft anders dan vermeld in deze handleiding.

**Toebehoren:** De stofzuiger bevat vijf toebehoren die gemakkelijk te monteren zijn.

1. Slang: Breng de koppeling van de slang in de kuip.
2. Vloerborstel: Toebehoor voor het schoonmaken van tapijten en vloeren. Dit toebehoor wordt vastgemaakt aan het uiteinde van de metalen buis. Deze borstel heeft een pedaal met twee posities. Als we de pedaal naar achter duwen, kunnen we de vloer schoonmaken en het naar voren duwen van de pedaal, dient om tapijten te reinigen.
3. Telescopische buis:, wordt aan het uiteinde van de slang bevestigd (kant pistoolhandgreep).
4. Zetelborstel: Reinigt de stoffen meubels, gordijnen, zetels,...)
5. Platte bek: Schoonmaken van plinten, smalle tussenruimtes,...

Andere toebehoren om het schoonmaken nog te vergemakkelijken, zijn te verkrijgen als optie.

# FRANCAIS

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Aspirateur à poussière hautement professionnel.

Robuste, puissant et silencieux, *Piccolo* possède de nombreux accessoires fonctionnels .

**Moteur:** monophasé à un stade en double isolation. Nouvelle conception du moteur avec turbine conique a haute rendement.

**Structure de l'aspirateur:** cuve en ABS tres robuste et igenique pour une utilisation professionnelle. Deux roues pivotantes et deux roues fixes antitraces.

## MODE D'EMPLOI

**Alimentation:** l'aspirateur fonctionne uniquement avec du courant alternatif dont les caractéristiques sont notées sur la plaquette qui indice les données electriques; la prise d'alimentation doit pouvoir supporter une puissance de 1200 W.

**Mise en marche:** commandée par l'interrupteur a deux positions: 0 = arrêté; 1 = marche.

## ATTENTION !!!

Ne pas aspirer de l'eau, de débris de verres, de substances inflammables (essence, solvants, vernis, etc.), de matières en combustion ou de matériaux présentant des risques d'incendie ou d'explosion ( cigarettes, allumettes et cendres chaudes)

## Normes de sécurité:

- toujours retirer la prise électrique lorsque l'aspirateur n'est pas en fonction et avant toute intervention pour nettoyage ou réparation.
- eviter de rouler sur le câble d'alimentation lors du déplacement de l'aspirateur; cela pourrait endommager l'isolation du câble.
- ne pas retirer la prise en tirant sur le cable d'alimentation.
- apres usage, retirer la prise et enrouler soigneusement le cable d'alimentation; garder l'aspirateur dans un lieu couvert et protégé de l'humidité.

**Moteur d'aspiration:** il est essentiel que des poussières ou des corps étranges ne parviennent pas a l'intérieur du moteur, car ils pourraient provoquer un déséquilibre du ventilateur et nuiraient a son bon fonctionnement.

## Filtre

*Piccolo* est doté de 4 niveaux de filtrage.

- 1-2 Un préfiltre en carte renforcé a l'intérieur en polyester (double filtrage)
3. Une cartouche de sécurité 0,5 micron avec une grande surface filtrante
4. Un filtre de sortie pour la dépuración de l'aire, facile a enlever et à remettre. Verifiez l'état du même et changez le lorsque usé avec excès.

## Options

Sur demande explicite du client, le filtre de cartouche peut être remplacer par un micro- filtre (filtre HEPA – classe h.14)

## Sac en papier

L'aspirateur est construit de facon à récupérer le matériel aspiré dans de sacs en papier à jeter, le montage duquel se fait comme suit:

- si l'appareil est branché, retirer la prise d'alimentation.
- Desserrer les crochets, démonter le capot de facon à pouvoir accéder au support des sacs en papier à l'intérieur de la cuve.
- Insérer la bride en carton du sac dans le support, remonter le capot et serrer à nouveau les crochets de fixation.

Il est conseillé de remplacer le sac en papier lorsque celui-ci est aux deux tiers plein.

**Que faire si...:** il peut arriver que les performances de l'appareil soient inférieures à la normale. Cela dépend la plupart du temps d'une cause banale et facile à remédier:

- sac en papier engorgé: ....
- infiltration d'air entre le capot et la carcasse: fermer correctement le capot
- accessoire engorgé: le nettoyer
- un interrupteur thermique protège les composants principaux de la machine contre la surchauffe. Atteint de 5 a 10 minutes lorsque cet interrupteur thermique arrête l'aspirateur: la machine va se remettre automatiquement en marche. Pendant cet intervalle, verifiez que le flexible ne soit pas engorgé et le sac à papier plein.

## Manutention

Cet aspirateur a été construit de facon à travailler de facon optimale sans nécessiter au- cune manutention autre que celles décrites ci-dessus (nettoyage et intégrité du filtre, fermeture étanche).

**Accessoires:** la dotation de série comprend cinq accessoires, faciles à monter et à utiliser.

1. Flexible: insérer le manchon rigide du tuyau flexible dans la cuve.
2. Brosse pour le sol: accessoire pour le nettoyage des tapis et des sols a monter a l'extrémité du tube métallique. Elle est équipée d'un levier a pédale à deux positions. Si l'on pèse sur le levier vers l'arrière de la brosse, on fait apparaître les soies adaptées au nettoyage des sols durs, alors que dans l'autre position, la brosse est prédisposée au travail sur les tapis et les moquettes.
3. Tube d'aspiration télescopique: en aluminium, à relier à l'extrémité incurvée du tuyau flexible.
4. Embouchoir: suceur pour meubles rembourrés (divans, fauteuils), tentes, etc...
5. Suceur à fentes: pour les interstices, les angles, les plinthes, etc.

D'autres accessoires étudiés pour faciliter les travaux particuliers sont disponibles en option.

# ENGLISH

## TECHNICAL FEATURES

High power, versatile and quiet are the key features of *PICCOLO* - Dry use vacuum cleaner.

### Motor

Single phase 230V 50 Hz motor, 1200 Watt powered, single stage, double insulated (new generation of high performance impeller.)

### Tank

Impact resistant injection moulded ABS plastic housing suitable for professional use. Non marking special smooth rolling wheels.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Supply

The vacuum cleaner must only be used with alternative current with characteristics corresponding to the data indicated on the technical plate; the plug socket must be sufficient to support an amperometric load of 1200 Watt.

### Power

Is reached by the waterproof switch; 0 = OFF 1 = ON

### WARNING:

- **do not pick up anything burning such as cigarettes, matches or hot ashes.**
- **do not use this cleaner to pick up flammable or combustible liquids: danger of explosion or fire!!!**
- **in order to protect main vital vacuum parts from breaking, never use the machine with glass fragments.**
- **do not suck any liquid components: wet surfaces can expose the operator to possible electrical shock.**

### Safety checks

- Always disconnect the machine, when not in use and before attempting any repairs or cleaning.
- When moving the machine, avoid running over the cable, could cause eventual damage to the insulation of the cable
- Do not unplug the machine by pulling the cable
- After use, unplug the machine and coil the cable neatly: keep inside in a dry place.

### Suction motor

It is essential that no dust or foreign body enters the motor, which will obstruct the impeller and damage the working of the machine.

### Filter system



*PICCOLO* is provided with four different stages of filtration

1° Disposal paper bag reinforced inside with polyester filter (double filtration)

3° A 0,5 micron sized safety cartridge with a large filtering surface.

4° An exhaust air filter, easy to fit and remove. Take care in checking it periodically and replacing it if used up.

**Optionals:** under customer's request, the cartridge filter may be even replaced by a microfilter (HEPA filter – classified H.14)

## **Paper bag**

**IMPORTANT: switch cleaner off and remove plug from electricity supply before fitting and removing paper bag.**

Take out the flex hose, release the two clamps and remove the cover assembly. Lift the full bag out and replace it with a new one, in inserting the bag cardboard collar in the proper place (position). Refit the cover and the hose.

Check paper bag after each use: substitute it when about two thirds full or if blocked.

## **What to do if:**

It can happen that the suction of the machine is not working as normal. This can be due to small problems of easy resolution such as:

- No more space available in paper filter: remove it and verify. If too full, change it with a new one ( as shown in the pictures below)
- air entering between the suction head and the tank: eliminate the loss of air by checking that the head is correctly seated.
- A special thermal cut-out inside the vacuum cleaner protects the motor and other main components from overheating. Should the machine cut out, wait at least 5-10 minutes for automatically reset. In the meantime, switch the machine off and unplug it. Then, realise if something in the hose or in the paper bag is blocking the flow of air, and immediately provide in solving any eventual problem.

## **Accessories**

The vacuum cleaner is supplied with 5 accessories, all of which are extremely easy to fit and use

1. Vacuum hose cpl.: insert the rigid coupling into the mouthpiece on the tank.
2. Combination floor tool: used to eliminate dust and solid particles from the floor, it is inserted on the end of the metal tubes. In 2" . Position it must be used for carpet care.
3. Telescopic metal extension: telescopic tubes to reach high areas
4. Rectangular brush: to clean materials, tapestries, curtains, ect.
5. Crevice tool: for cracks, corners, restricted spaces with difficult access.

Other specialist accessories are available as options, to facilitate difficult uses.

# DEUTSCH

## TECHNISCHE MERKMALE

Professioneller Staubsauger, sehr geräuscharm, klein und ausserst effizient im Einsatz.

### Saugmotor

Einstufiger Einphasenmotor, doppelt isoliert. Neue Motorengeneration mit konischer Turbine. Enorme Saugleistung.

### Struktur des Staubsauger

Kubel aus ABS im Spritzdruckverfahren. Einfach zum Reinigen, daher vorteilhaft für die Hygiene. 2 feste Räder und 2 Schwenkrolle vom Typ no marking. (Hinterlasst keine Spuren)

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Netzanschluss

Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom gemäss den Angaben auf dem Typenschild verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme (1200 W) entsprechen. Der Staubsauger wird über einen Druckschalter ein- und ausgeschaltet. 0 = aus, 1 = ein. Von Zeit zu Zeit das Netzkabel über den Zustand prüfen!

### ACHTUNG!!

**Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke usw.) Explosions- und Brandgefahr. Falsche Einsätze können gefährlich sein. Kein Wasser und scharfe Gegenstände saugen.**

### Sicherheitsnormen

- Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers und vor Eingriffen wie Reinigung oder Reparaturen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Mit dem Staubsauger nicht über das Netzkabel fahren um Beschädigungen an der Isolation zu vermeiden.
- Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen
- Nachdem Gebrauch des Saugers den Netzstecker aus der Dose nehmen und das Kabel aufrollen. Den Staubsauger an einem gedeckten und vor Feuchtigkeit geschützten Ort aufbewahren.

## Filter

**PICCOLO** verfügt über 4 verschiedene Filtrierstufen.

- 1 + 2 Stufe: Vorfilter aus Papier, intern verstärkt durch Polyester ( 2-fache Wirkung)
- 3 Stufe: Kartuschen-Sicherheitsfilter (0,5 Mikron) grosse Filterfläche
- 4 Stufe: Der Staubsauger ist mit einem speziellen Filter für die Reinigung der Abluft ausgerüstet. Austausch des Filters sehr einfach. Vorsicht: der Filterstand periodisch zu prüfen und es zu ersetzen, falls zuviel abgenutzt.

OPTION: auf explizite Anfrage des Kunden können wir den Kartuschenfilter durch einen Mikrofilter ersetzen. (HEPA-Filter – Klasse h.14)

## PAPIERBEUTEL

Der Wechsel des Papierbeutels ist sehr einfach. Staubsauger wenn möglich nicht ohne Papier-beutel anwenden.

Lediglich Schlauch und Saugerkopf abnehmen. Papierbeutel entfernen, neuer Beutel auf Saugstutzen schieben. Schlauch und Saugerkopf wieder montieren.

Empfehlenswert ist den Papierbeutel nur etwa 2 Drittel zu füllen und dann den Austausch vorzunehmen

**Was tun wenn...** wenn die Leistung des Saugers abfällt. Praktisch immer kleine Probleme die wie gelöst werden können:

- Papierbeutel zu voll oder durch Feinstaub verstopft. Papierbeutel austauschen.
- Zubehorteile oder flexibler Schlauch verstopft. Teile reinigen.
- Falschluf zwischen Saugerkopf und Kübel. Auf Luftverlust prüfen und beheben.
- Ein Thermoschalter schützt den Sauger gegen Überhitzung. Der Saugvorgang wird unterbrochen, d.h. der Sauger schaltet ab. Nach 5-10 Minuten schaltet der Thermoschutz- schalter wieder automatisch ein. Unbedingt beachten: Sauger abstellen, Netzkabel aus der Steckdose ziehen, den Staubbeutel, die Zubehöerteile sowie die Filter überprüfen. Evt. reinigen. Eine Verstopfung durch Schmutz lässt weniger Luft zirkulieren, was zur Über-hitzung des Motors führen kann.

## UNTERHALT

Der Staubsauger ist so konstruiert, dass er ohne Unterhalt funktioniert. Ausgenommen davon sind die periodische Reinigung der Filter und der Austausch des Papierbeutels.

## **ZUBEHOER**

Das Gerät wird serienmässig mit 5 Zubehorteilen geliefert. Einfach zu montieren und zu gebrauchen. Zusammensetzung:

1. Flexibler Schlauch: Muffe in die Ansaugöffnung des Saugers einführen.
2. Saugdüse: auf das Teleskoprohr stecken. Damit können Teppich- und Hartböden gereinigt werden. Die Düse ist mit einem Druckpedal versehen. Mit diesem können Sie nach Wunsch auf Teppich- oder Hartböden umstellen.
3. Teleskop-Handrohr am Rohrbogen des flexiblen Schlauchs Anbringen
4. Polsterdüse: für Polstermöbel, Vorhänge usw.
5. Fugendüse: für Fugen, Ecken und schmale Flächen

Als Option können weitere Sonderzubehöerteile bezogen werden.

## **CARACTERISTICAS TECNICAS**

Aspirador super profesional.

Robusto, con gran poder y con estilo, *Piccolo* posee un gran número de accesorios funcionales.

### **Motor**

Motor monofásico con doble aislamiento. Nuevo concepto. El motor posee una turbina cónica con un alto rendimiento.

### **Estructura del aspirador**

Sólida e higiénica cuba en ABS para uso profesional. Incluye, dos ruedas pivotantes y dos ruedas fijas que no dejan huellas.

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Alimentación: Este aspirador trabaja solamente con corriente alterna, cuyas características de la corriente eléctrica aparecen en una placa en la parte superior del aspirador. El cable es capaz de soportar 1200 W.

### **En uso**

El interruptor tiene dos posiciones de utilización, 0 para parar y 1 para comenzar.

### **¡CUIDADO!**

- No aspire materias inflamables, como cigarrillos o ceniceros.
- El aspirador no se puede usar para aspirar materias inflamables.
- Para posibles daños que pueda sufrir su máquina, evite el aspirado de fragmentos de vidrio.
- Para no causar ningún choque eléctrico, no aspire agua u otras materias líquidas.

## Normas de Seguridad

- Desenchufe siempre la máquina, cuando no la utilice más o en caso de mantenimiento.
- Evite cuando desplace el aspirador pasar por encima del cable. Puede ser causa de daño a su máquina.
- Cada vez que desenchufe, hágalo del enchufe y no tirando del cable de la máquina.
- Después del uso, y una vez que está desenchufado, procure enrollar el cable a la máquina para mantenerlo en buenas condiciones. Guarde el aspirador en un lugar seco, para protegerlo de la humedad.

## Motor de aspiración

Cuidar que no lleguen restos de polvo o de otro tipo al motor. Puede causar daños en el motor y como consecuencia provocar perturbaciones en el aspirado de la máquina.

## Filtro

*Piccolo* está previsto de cuatro sistemas de filtro.

- 1-2 Un prefiltro de papel reforzado por su parte interna en poliéster. (Doble filtrado)
- 3 Un filtro absoluto (cartucho de seguridad) de 0,5 micras con una gran superficie filtrante.
- 4 Un filtro de salida para depuración de aire. Este filtro es muy fácil de cambiar. Mire el estado del filtro y cámbielo si fuera necesario.

## Opciones

Si es necesario, puede cambiar el cartucho de seguridad por un micro-filtro. (filtro HEPA – Clase H.14).

## Bolsa de papel

El aspirador está fabricado para que los restos aspirados vayan inmediatamente a la bolsa de papel.

El montaje de la bolsa de papel es el siguiente:

- ◆ Cuando la máquina está todavía encendida, deberá apagarla y desenchufarla primeramente.
- ◆ Sacar el flexible del aparato.
- ◆ Suelte los cierre que hay a ambos lados de la máquina, eleve la cubierta para tener acceso a la bolsa de papel que se encuentra dentro de la cuba.

- ◆ Porte la bolsa de papel en el soporte, baje la cubierta, y cierre los cierres, para volver a su posición original.

Es aconsejable cambiar la bolsa de papel cuando esta lleno en dos tercios de su capacidad.

### ¿Qué hacer si ....?

Puede ocurrir que las prestaciones de la máquina son menores de las normales. Esto puede ser a causa de pequeños problemas con fácil solución.

- ◆ Una obstrucción debido a que la bolsa de papel está llena.
- ◆ Infiltración de aire entre la cubierta y la cuba: Cierre de manera correcta la cubierta.
- ◆ Obstrucción en los accesorios.
- ◆ Un interruptor térmico protege las importantes partes de la máquina de un sobrecalentamiento. Mientras éste interruptor entra en acción, esperar un intervalo que va de 5 a 10 minutos para volver a empezar. Mientras espera, mire si el flexible no está obstruido y/o la bolsa no está llena.

### Manejo

Este aspirador está fabricado para trabajar en condiciones óptimas sin necesidad de mantenimiento fuera de lo expuesto en este manual de uso.

**Accesorios:** El aspirador está provisto de 5 accesorios de fácil montaje.

1. Manguera: Unir la conexión de la manguera a la cuba.
2. Cepillo de suelo: Accesorio para la limpieza de alfombras y suelos. Este accesorio está fijo al tubo de metal. Este cepillo tiene un pedal con dos posiciones. Si empujamos el pedal hacia atrás, podemos limpiar el suelo y si lo empujamos hacia delante sirve la limpieza de alfombras.
3. Tubo telescópico en aluminio: se sujeta al final de la manguera.
4. Cepillo para asientos: Sirve para el aspirado del polvo en los muebles, cortinas, asientos, etc...)
5. Boquilla fija: Limpieza de zócalos, pequeños espacios, etc...

Otros accesorios estudiados para facilitar trabajos particulares, están disponibles como opcionales.